



## AlQalam

## الْقَلَم

## الْقَلَم

In the name of Allah,  
Most Gracious, Most  
Merciful.

اللہ کے نام سے جو بہت مہربان  
نہایت رحم والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. Noon. By the Pen,  
and that which they  
ascribe.

ن۔ قسم ہے قلم کی اور اسکی جسے  
لکھتے ہیں۔

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

2. You are not, by  
the favor of your Lord,  
a madman.

نہیں ہو تم فضل سے اپنے رب  
کے دیوانے۔

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ  
بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾

3. And indeed, for you  
is a payment, never  
ending.

اور بیشک تمہارے لئے اجر ہے نہ  
ختم ہونیوالا۔

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾

4. And indeed, you  
are exalted to a great  
character.

اور بیشک تم ہو اخلاق کے اعلیٰ  
مرتبے پر۔

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

5. So soon you will  
see and they will also  
see.

سو عنقریب تم دیکھ لو گے اور یہ بھی  
دیکھ لیں گے۔

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾

6. Which of you is  
afflicted with madness.

کہ تم میں سے کون دیوانہ ہے۔

بِأَيِّكُمْ الْمَفْتُونُ ﴿٦﴾

7. Indeed your Lord He  
knows best of him who  
strayed from His path.  
And He knows best of  
those who are guided.

بیشک تمہارا رب وہ خوب جانتا ہے  
اسکو جو بھٹک گیا اسکی راہ سے۔ اور وہ  
خوب جانتا ہے انکو جو ہدایت پر ہیں۔

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ  
عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

8. So do not obey the deniers.

تو نہ اطاعت کرنا جھٹلانے والوں کی۔

فَلَا تُطِيعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

9. They wish if you would soften so they would soften.

وہ چاہتے ہیں اگر تم نرمی کرو تو یہ نرمی کریں۔

وَدُّوا لَوْ تَدَّهِنُ فَيَدُّهُنَّ ﴿٩﴾

10. And do not obey to every habitual swearer, despicable.

اور نہ اطاعت کرنا کسی بہت قسمیں کھانے والے ذلیل کی۔

وَلَا تُطِيعِ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾

11. A scorner, going about as backbiter.

طعن دینے والا پھرتا پھلیاں کرنے کو۔

هَمَّازٍ مَّشَّاءٍ بِنَمِيمٍ ﴿١١﴾

12. A hinderer of good, a transgressor, sinful.

روکنے والا بھلائی سے حد سے بڑھا ہوا گنہگار۔

مَنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

13. Violent, after all that, ignoble by birth.

سخت خو اس کے بعد بد ذات۔

عُتْلٌ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾

14. Because he is possessor of wealth and children.

اس سبب کہ وہ ہے صاحب مال اور اولاد۔

أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

15. When are recited to him Our verses, he says: "Tales of the ancient people."

جب پڑھی جاتی ہیں اسکے سامنے ہماری آیتیں تو وہ کہتا ہے افسانے میں اگلے لوگوں کے۔

إِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

16. Soon shall We brand him on the snout.

عنقریب داغ لگانے کے ہم اسکی سونڈ پر۔

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ﴿١٦﴾

17. Indeed, We have tried them, same as We had tried the people of the garden, when they swore that they would surely pluck its fruit in the morning.

بیشک آزمائش کی ہے ہم نے انکی جس طرح آزمائش کی تھی ہم نے باغ والوں کی۔ جب انہوں نے قسم کھائی کہ وہ ضرور اس کا پھل توڑ لیں گے صبح سویرے۔

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾

18. And they did not make any exception (Did not say if Allah wills).

اور انہوں نے استثناء نہ کیا (انشاء اللہ نہ کہا)۔

وَلَا يَسْتَتِنُونَ ﴿١٨﴾

19. Then there came upon it a calamity from your Lord while they were asleep.

سو پھر گئی اس پر ایک آفت تیرے رب کی طرف سے اور وہ سو رہے تھے۔

فَطَاتَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّنْ رَبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

20. Then it became as if it had been reaped.

تو وہ ایسا ہو گیا جیسے کٹی ہوئی کھیتی۔

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾

21. Then they called out to one another in the morning.

پھر پکارا انہوں نے آپس میں صبح سویرے۔

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾

22. That go forth in the morning to your crop if you would pluck the fruit.

یہ کہ سویرے ہی جا پہنچو اپنی کھیتی پر اگر تمکو پھل توڑنے میں۔

أَنْ اَعْدُوا عَلٰى حَرْثِكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صَادِرِينَ ﴿٢٢﴾

23. So they departed, while they were whispering.

سو وہ چل پڑے اور وہ چپکے چپکے کہہ رہے تھے۔

فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ﴿٢٣﴾

24. That there will surely not enter it today upon you any needy person.

کہ یقیناً نہ داخل ہونے پائے آج کے دن تمہارے پاس کوئی فقیر۔

أَنْ لَا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مِسْكِينٌ ﴿٢٤﴾

25. And they went early in the morning with the resolve (as if) they had the power.

اور سویرے ہی جا پہنچے کوشش کے ساتھ (گویا وہ) قادر تھے۔

وَعَدُوا عَلٰى حَرْدٍ قَدِيرِينَ ﴿٢٥﴾

26. But when they saw it, they said: "Surely we have lost our way."

پھر جب دیکھا انہوں نے اسکو تو کہنے لگے بیشک ہم رستہ بھول گئے ہیں۔

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا اِنَّا لَضَالُّونَ ﴿٢٦﴾

27. "Nay but, we have been deprived."

نہیں بلکہ ہم بے نصیب ہو گئے۔

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾

28. Said the moderate of them: “Did I not say to you, why do you not glorify.

بولو ان میں کا درمیانہ رو کیا نہیں کہا تھا میں نے تم سے کہ کیوں نہیں تم تسبیح کرتے۔

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾

29. They said: “Glorified is our Lord, indeed we were wrong doers.”

وہ کہنے لگے کہ پاک ہے ہمارا رب بیشک ہم ہی تھے قصور وار۔

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. Then they turned, some of them against others while blaming.

پھر رخ کیا انہوں نے ایک دوسرے کی طرف ملامت کرتے ہوئے۔

فَاتَقَبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَاوَمُونَ ﴿٣٠﴾

31. They said: “Alas for us, indeed we were rebellious.”

وہ بولے ہماری شامت بیشک ہم تھے سرکش۔

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طٰغِينَ ﴿٣١﴾

32. Perhaps that our Lord will give us in exchange better than this. Indeed, toward our Lord, we turn.

شاید کہ ہمارا رب ہمیں دے بدلے میں بہتر اس سے۔ بیشک اپنے رب کی طرف ہم رجوع کرتے ہیں۔

عَسَىٰ رَبَّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٢﴾

33. Such is the punishment, and the punishment of the Hereafter is far greater, if they knew.

ایسا ہوتا ہے عذاب۔ اور عذاب آخرت کا ہمیں بڑھکر ہے کاش کہ وہ جانتے۔

كَذٰلِكَ الْعَذَابُ وَ الْعَذَابُ الْاٰخِرَةُ اَكْبَرُ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٣﴾

34. Indeed, for the righteous, with their Lord, are the Gardens of Delight.

بیشک متقیوں کے لئے انکے رب کے پاس ہیں باغات نعمتوں کے۔

اِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيْمِ ﴿٣٤﴾

35. Shall We then treat the people of faith like the criminals.

تو کیا کر دیں گے ہم فرمانبرداروں کو نافرمانوں کی طرح۔

اَفَتَجْعَلُ كَالْمُجْرِمِيْنَ ط ﴿٣٥﴾

36. What is with you, how do you judge.

کیا ہوا ہے تمہیں کیسا فیصلہ کرتے ہو۔

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ ﴿٣٦﴾

37. Or do you have a book in which you study.

کیا تمہارے پاس ہے کوئی کتاب جس میں پڑھتے ہو تم۔

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

38. That indeed, is for you through it whatever you choose.

کہ ضرور تمہارے لئے ہے اس میں وہی کچھ جو تم پسند کرتے ہو۔

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾

39. Or do you have covenant binding upon Us, reaching until the Day of Resurrection, that indeed yours is whatever you judge.

یا تمہارے لئے ہے پختہ عہد ہمارے ذمے جو پہنچتا رہے گا قیامت کے دن تک۔ کہ ضرور تمہارا ہو گا جو کچھ تم فیصلہ کرو گے۔

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

40. Ask them which of them, for that, will guarantee.

پوچھو ان سے ان میں سے کون اس کا ذمہ لیتا ہے۔

سَأَلُهُمْ آيَهُمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Or do they have partners (to Allah). Then let them bring their partners if they are truthful.

کیا انکے لئے ہیں شریک (اللہ کے)۔ تو لے آئیں اپنے شریکوں کو اگر وہ ہیں سچے۔

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

42. The day when shall be laid bare the Shin, and they shall be called upon to prostrate, but they shall not be able to do so.

جس دن کھول دی جائیگی پینٹلی اور وہ بلائے جائیں گے سجدے کے لئے تو وہ نہ کر سکیں گے۔

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

43. Downcast their eyes, covering upon them humiliation. And indeed, they used to be called upon to prostrate while they were sound.

جھکی ہوئی ہوں گی ان کی آنکھیں چھا رہی ہوگی ان پر ذلت۔ اور درحقیقت بلائے جاتے تھے وہ سجدے کے لئے۔ جبکہ وہ صحیح و سالم تھے۔

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. So leave Me and him who denies this statement (Quran). We shall lead them by degrees (to ruin) from where that they will not know.

تو چھوڑ دو مجھ کو اور اسکو جو جھٹلاتا ہے اس کلام (قرآن) کو۔ ہم انکو آہستہ آہستہ لے جائیں گے (تباہی میں) اس طرح کہ انکو خبر بھی نہ ہوگی۔

فَدَرْنِي وَمَنْ يُكْذِبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

45. And I give respite to them. Indeed, My scheme is firm.

اور میں مہلت دیتا ہوں انکو۔ بیشک میرا داؤل بڑا مضبوط ہے۔

وَ أَمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٥﴾

46. Or do you ask of them a payment, so they are with debt burdened.

کیا تم مانگتے ہو ان سے معاوضہ تو وہ تاوان سے بوجھل ہو جاتے ہیں۔

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾

47. Or do they have (knowledge of) the unseen, so they write (it) down.

یا انکے پاس ہے غیب (کی خبر) تو وہ (اسے) لکھتے جاتے ہیں۔

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾

48. Then be patient for the decision of your Lord, and do not be like the companion of the fish (Jonah) when he called out, while he was distressed.

سو صبر کرو اپنے رب کے فیصلے کے لئے اور نہ ہونا مچھلی والے (یونس) کی طرح کہ جب پکارا اس نے جبکہ وہ تنہا غم سے بھرا ہوا۔

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

49. If not that had reached him the favor of his Lord, he would have been cast off on the barren ground while he was blamed.

اگر نہ پہنچتی اسکو مہربانی اسکے رب کی تو ڈال دیا جاتا وہ چٹیل میدان میں اور ہوتا وہ ملامت زدہ۔

لَوْ لَا أَنْ تَدْرَكَهُ نِعْمَةٌ مِّنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

50. Then his Lord chose him then made him among the righteous.

سو برگزیدہ کیا اسکو اسکے رب نے پھر شامل کر لیا اسکو نیکو کاروں میں۔

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾

51. And indeed it is almost as those who disbelieved would make you slip with their eyes when they hear the reminder, and they say: "Indeed, he is a madman."

اور یقیناً ایسا لگتا ہے جیسے وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا پھسلا دیں گے تمکو اپنی نگاہوں سے جب وہ سنتے ہیں نصیحت اور کہتے ہیں ضرور یہ ہے دیوانہ ۔

وَ اِنْ يَّكَادُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَيَزْلُقُوْنَكَ بِاَبْصَارِهِمْ مَّا سَمِعُوْا الذِّكْرَ وَيَقُوْلُوْنَ اِنَّهٗ لَمَجْنُوْنٌ ﴿٥١﴾

52. And it is not except a reminder to the worlds.

اور نہیں ہے یہ مگر نصیحت جہان والوں کے لئے ۔

وَمَا هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ ؕ ﴿٥٢﴾

